

Seiner Excellenz
Herrn Reichsgrafen BOLKO von HOCHBERG
General-Intendant der Königlichen Schauspiele
in Verehrung gewidmet.

9

Bleib' o Sonne"

"Qu'à jamais le soleil se voile.")
Fragment von ALEXANDER DUMAS
fils.

MELODIE

für eine Singstimme
mit Klavierbegleitung

Von

Leoncavallo

Deutsch von LUDWIG HARTMANN.

Nº 1.

Ausgabe für Sopran oder Tenor.
(D dur.)

Nº 2.

Ausgabe für Mezzo Sopran oder Bariton.
(B dur.)

Pr. Mark 1,20 netto

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
BERLIN,
ADOLPH FÜRSTNER

Das Vorrecht der Herausgabe im Allgemeinen und für bestimmte Instrumente oder Orchester ist für die k. k. östr. Staaten vorbehalten.
Aufführungsrecht vorbehalten R. LEONCAVALLO.

A. 4600. 4601 F.

Lith. Anst. v. C. S. Röder, Leipzig

Seiner Excellenz HERRN REICHSGRAFEN BOLKO VON HOCHBERG
General-Intendant der Königlichen Schauspiele
in Verehrung gewidmet.

„Bleib, o Sonne.“
„Qu'à jamais le soleil se voile.“

(Fragment von Alexander Dumas fils)

Melodie von
R. LEONCAVALLO.

Ausgabe für Sopran oder Tenor.

Deutsche Uebersetzung von Ludwig Hartmann.

Assai animato con passione.

PIANO.

rit. dim. poco meno

con mestizia p cresc.

Ach, dass nie sich ver - hüllt' die
Qu'à ja - - mais le so - leil se

Son - ne, dass es Licht blieb' auf je - nem wei - ten
voi - le, s'il é - clai - re En - vain le long che -

Weg, an dem ich seh - nend war - te!
 min au bout du-quel j'at - tends;

Ach, dass nie sich ver - hüll - te die
 Qu'à ja - mais le so - leil se

Son - ne! Ah! Bringt nie das Schick - sal
 voile! Ah! S'il ne ra - mè - ne

animando
 wie - der, was tief mein Herz ent - behrt, dann
 pas ce que mon coeur e - spē - re. Il

cresc. e rall.
 lö - sche, Licht, schweigt Lie - der, all' mein Glück ist zer - stört!
 n'est pas de so - leil, il n'est pas de prin - temps!

con mestizia

poco meno

p

Wel - ket Blu - - men, sinkt
Mar - gue - ri - tes, tom -

hin, lasst kahl die seel' - gen Au - - en, hört
bez et mou - rez dans la plai - - ne, Per -

auf mit Eu - rem Duft, strei - fet ab Eu - - re
dez vos doux par - fums et vos ten - - dres cou -

Far - ben, — Wel - ket, Blu - men, sinkt
leurs; Mar - gue - ri - tes, tom -

duft - los da - hin! Ah! Wo
bez et mou - rez! Ah! Si

sie, die Heiss - er - sehn - te, nicht ath - met, stirbt der
cel - le que j'at - tends n'a - spi - re vo - tre ha -

Mai. Mit Ro - sen und mit Lieb' ist's e - wig, ach, vor -
lei - ne, Vous nê - tes pas l'é - té, vous nê - tes pas les

bei!
fleurs!

animando

cresc. e rall.

fff

Auswahl beliebter Lieder und Gesänge.

R. Leoncavallo. „Bleib' o Sonne.“ *„Qu'à jamais le soleil se voile?“*

Assai animato con passione. animando

Bringt nie das Schick-sal wie - - der, was tief mein Herz ent - behrt, dann
S'il ne ra - me - ne pas — — — — — er que mon cœur e - spē - - re, il

R. Leoncavallo: Schwerer Abschied. *L'addio.*
Cantabile mesto.

Du ath-mest nen des Le - bens Lust,
 Tu fra le gio - ie scor - de - rai.

R. Leoncavallo. „Ich ahnt' es nicht.“ *„Je n'ai rien su.“*

ten. dim.

Ich kla-ge still aus wun - der Brust. Und
Tu fra le gio - ie scor - de - rai Io

Andante. dolce

Nie ahn - te ich der Schönheit Macht, noch, wel - che Mar-tern ihr ent - stam - men.
Je n'ai rien su de la beau - té si - non quel - le tor - tu - re l'âme. —

R. Leoncavallo. Suzon. *Adieu Suzon.*

Andantino. poco rit. a tempo

Wie dei-ne Seufzer, dei-ne Thrä - - nen, o Kind, dein Abschiedswort durch glühn.
Que de tristesse et que de char - - mes, tendre en-fant, dans tes doux a - dieux!

R. Leoncavallo. Es war ein Traum. *C'était un rêve!*
Andante maestoso. p dolce

Mir hat des Nachts ge - träumt, im Wal-de schritten
Cet-te nuit j'ai rê - ré! Tous deux au fond d'un

wir, wir sprachen flüsternd leis, du neigst' dein Haupt zu mir.
bois nous nous pro-me-ni - ons cau-sant à de - mi voix;

R. Leoncavallo. Will nicht wissen, wer du bist! *Je ne sais pas ton nom.*

poco ten. con eleganza col canto

Hol-des Wunder, wie Stern-en-nacht! Weiss' er Glie - der marmor-ne Pracht! Wie
Beauté di-gne du Par-thé-non, fem-me au corps de marbre et de nei - ge I

R. Leoncavallo October. *Fantaisie.*

Andante assai moderato. p

Ich ster - - be! Drau - ssen im Wald der Sang.
Muo - - io. Can - tan te al-la - do - le

R. Leoncavallo. Gedanken. *Pensiero.*

Andantino. con semplicità p einfach p assai tratt.

Vom Weg her-ü - ber hör ein Lied ich klingen, hör ein Lied ich klin-gen
Un or-ga-nel-to suo-na per la ri-a, suo-na per la ri-a

R. Leoncavallo. „Möcht' gern dem Leben bald entfliehen.“

Andante sostenuto assai. p con dolore cresc. p

Bin mu - de und möcht' dem Le - ben gern bald ent-flie - hen.
Don - na. vor-rei mo-rir, ma con-for-ta - to.

R. Leoncavallo. Chitaretta.

Tempo di Gavotta.

Mein Lieb, komm auf den Al - tan und beug dich nie - - der!
Per - ché ro - i non re - ni-teo ri-tro-set - - ta

Ach schon lang!
Mentrio lan -

Verlag von ADOLPH FÜRSTNER Berlin W 8.

B/sc 12/11